

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



常年期第二十主日 (乙年)

2024年8月18日

進堂詠

天主，我們的護盾，求你眷顧，請垂顧你的受傳者。在你的宮庭逗留一日，遠勝過在別處逗留十日。

讀經一

箴言 9:1-6

智慧建造了房舍，雕琢了七根石柱，宰殺了牲畜，配製了美酒，鋪設了飯桌，派出自己的使女，在城裡高處吶喊：「誰是無知的，請轉身到這裡來！」

她對愚鈍的人說：「你們來，吃我的食糧，飲我配製的酒！你們應放棄無知，好能生存，並在明智的道路上邁進。」

—上主的話

答唱詠

詠 34

【答】：請你們體驗，請你們觀看：上主是何等和藹慈祥！

領：我要時時讚美上主；我的口舌不斷讚頌上主。願我的心靈，因上主而自豪。願謙卑的人聽到，也都歡喜雀躍。【答】

領：上主的聖民，你們該敬畏上主；凡敬畏他的，必一無所缺。富貴的人，竟成了赤貧，忍飢受餓；尋求上主的人，卻不缺任何福樂。【答】

領：孩子們，你們前來聽我教導；我要教你們敬畏上主之道。【答】

領：誰愛好生活，渴望長壽享福，就應謹守口舌，不說壞話，克制唇舌，不言欺詐，躲避罪惡，努力行善，追求和平。【答】

讀經二

致厄弗所人書 5:15-20

弟兄姊妹們：

你們應細心觀察自己怎樣生活。不要像無知的人，卻要像明智的人。應把握時機，因為日子險惡。因此，不要做糊塗人，但要曉得什麼是主的旨意。

你們也不要醉酒，醉酒使人淫亂。卻要充滿聖神，以聖詠、詩詞及屬神的歌曲，互相對談，在你們心中，歌頌讚美主；為一切事，要因我們的主耶穌基督的

名，時時感謝天主父。

—上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞，亞肋路亞。

眾：亞肋路亞，亞肋路亞。

領：主說：誰吃我的肉，並喝我的血，便住在我內，我也住在他內。

眾：亞肋路亞，亞肋路亞。

福音

聖若望福音 6:51-58

那時候，耶穌對群眾說：「我是從天上降下的、生活的食糧；誰若吃了這食糧，必要生活，直到永遠。我所要賜給的食糧，就是我的肉，為使世界獲得生命。」

猶太人彼此爭論說：「這人怎麼能把他的肉，賜給我們吃呢？」

耶穌向他們說：「我實實在在告訴你們：你們若不吃人子的肉，不喝他的血，在你們內，便沒有生命。誰吃我的肉，並喝我的血，必得永生，在末日，我且要叫他復活。」

「因為我的肉，是真實的食糧；我的血，是真實的飲料。誰吃我的肉，並喝我的血，便住在我內，我也住在他內。就如那生活的父，派遣了我，我因父而生活；照樣，那吃我的人，也要因我而生活。」

「這是從天上降下來的食糧。不像祖先吃了『瑪納』，仍然死了。誰吃這食糧，必要生活，直到永遠。」

—上主的話

領主詠

上主富於仁慈，他必定慷慨救援。

聖言導讀

耶穌繼續向群眾解釋生命之糧，更進一步指出，這個由天上降下來的食糧就是祂的「肉」。第51節的經文有一個時態的轉變，在前段經文「我是從天上降下的食糧……」用的是現在式，而後段「我所（將）要賜給的食糧，就是我的肉……」則是用未來式。這個時態的轉變使人預先看見了耶穌的死亡，在這個死亡中祂把自己的肉—祂的生命—完全交出來，為了使世界得到生命。耶穌要賜給的食糧，就是祂的肉，「是為世界的生命而賜給的。」（51）這句話和谷十四24的經文「為了眾人而賜予的」相似，都表達出這是一個「聖事性」的恩賜。

耶穌的話導致猶太人的爭論：「這人怎麼能把他的肉，賜給我們吃呢？」。對他們而言，耶穌宣告的內容荒謬無稽，自然令他們無法相信。

面對猶太人的爭論，耶穌毫不退縮地繼續向他們說：「你們若不吃人子的肉，不喝他的血，在你們內，便沒有生命。」耶穌將得到永遠長存的生命，和參與聖事宴會緊密地結合在一起，這段話清楚的強調，感恩聖事以及耶穌十字架死亡所具有的救援意義。

耶穌的話語也指出，這個感恩聖事形成人們和基督最密切的位格性結合：「誰吃我的肉，並喝我的血，便住在我內，我也住在他內。」（56）若望福音當中常常用「他在我內、我在他內」的話語，表達基督和天父之間的關係。因此吃人子的肉、喝人子的血的人，便和基督密切結合，猶如耶穌和天父結合一般。

誰吃耶穌的肉，也要因著耶穌而生活（58），而這個永遠的生命最終是來自於天父的給予。天父為了賜予生命，而把祂的子派遣到世上來，因此耶穌稱自己是從天上降下來的食糧（若六50、58）。「天上的食糧」和「聖事性的食糧」在此被視為完全一樣。由此我們可以了解，唯有在信德之中參與聖事性的宴會才真正具有意義，單單是吃和喝並不能達成任何目的。

歡迎把這通訊
帶回家細閱

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
助理司鐸：	張勇浩神父（英、韓語） 電話：9630 1951 電郵： stmonicanp@bigpond.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期四晚上8時至9時 逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

信仰探討講座（聖奧斯定會主持）

逢星期日上午10時半至11時15分，在堂區會議室舉行，歡迎參加。請參閱未來幾週的講座內容：

日期	內容	講者
25/08/2024	靈修與祈禱 - 光榮經	Ruby Chan
1/09/2024	簡介靈修大師路雲神父及其靈修	Ruby Chan
8/09/2024	默觀靈修簡介	Ruby Chan

聖經幼稚園（網上講座） 林勝文神父主講聖經各書卷導讀

逢每月第二及第四個星期六，晚上8時至9時在網上舉行。下次舉行日期：9月14日；8月24日暫停一次。報名及查詢請WhatsApp 或傳短訊給牧民處熱線 0411 192 278

聖莫尼加堂130週年慶節聚餐

牧民處聯同英語團體一起舉辦聖莫尼加130週年慶日聚餐，歡迎大家攜同親朋戚友，一起參加這項盛事，共慶主恩。

日期：2024年8月23日（星期五）晚上7時恭候，（7時半入席）

地點：Parramatta Leagues Club 內的香滿樓酒家，Level 2, 1 Eels Street, Parramatta NSW 2150

(No BYO) 會所內設有酒牌，可購買紅/白酒，

餐券每位：成人\$55，小童六歲以上至十二歲\$30，六歲或以下小童免費，但要預先登記。

當晚有音樂表演，遊戲和抽獎，獎品豐富，名額有限，請從速購票。

餐券今天最後公開發售，而抽獎券會在今天和慶節當晚繼續發售。已經買了餐券的教友，請於8月23日晚上攜同餐券和抽獎券作當晚抽獎之用。

抽獎券售價：\$2 一張、\$5 三張、\$10 七張、\$20 十五張、\$50 五十張。

所有中獎名單會於8月23日當晚、8月24日和25日在教堂門外公布。

查詢：牧民熱線：0411 192 278

聖莫尼加堂130週年彌撒（英粵雙語）主禮：巴拉瑪打教區阮文龍主教

日期：2024年8月24日（星期六） 時間：下午5時 歡迎大家參加，共沐主恩

聖莫尼加 130 週年慶節義賣籌款

牧民處於8月25日彌撒後，在教堂門外為教友準備甜點義賣，所得善款會用作教堂維修，請大家多多支持。

君子蘭盆栽義賣

9月1日各台彌撒後，有教友捐出君子蘭盆栽作義賣。數量有限，售完即止。

請大家踴躍支持。收益將會作聖堂維修之用。

僕人領袖工作坊 意見調查

如果閣下曾參加由黃錦文神父和其團隊舉辦的「僕人領袖工作坊」（2024年7月20至28日），請掃描這二維碼，把閣下的意見填在表格上。謝謝！



本主的答唱詠繼續選自聖詠第 34 篇。

原文標明是達味所作，寫此詩的背景是在他作撒烏耳君王的臣子時，撒烏耳因嫉妒而追殺他；達味因此逃走，更要在人前裝瘋扮傻才得以保命（見撒 21:11-15）。全詩共二十二節，每節起首均以希伯來語的字母順序排列，這種體裁除了顯出詩人的才情，更是為方便記憶和背誦。全詩的內容都是讚頌眷顧人的天主。

答句出自第 9 節（請你們體驗，請你們觀看：上主是何等的和藹慈善！投奔他的必獲真福永歡），聖奧斯定和聖多瑪斯都註釋人應「體驗」和「觀看」的，是上主賜下的真正食糧：基督聖體聖血；領受者必獲上主的真福。

第 2 和 3 節（我必要時時讚美上主，對他的讚頌常在我口；願我的心靈因上主而自豪，願謙卑的人聽到也都喜躍），詩人邀請大眾，無論在順境和逆景，都應讚頌天主。

第 10 和 11 節（上主的聖民，你們該敬畏上主，因敬畏他的人，不會受到窮苦。富貴的人竟成了赤貧，忍飢受餓，尋求上主的人，卻不缺任何福樂），君王談及天主對窮人的眷顧，舊約亞納的頌謝詩（見撒 2:1-10），和新約的聖母讚主曲（路 1:46-55），都有類似的章節；被主眷顧的人該敬畏祂，尋求祂。

第 12 節（孩子們，你們前來聽我指教，我要教你們敬畏上主之道），君王稱天主子民為「孩子」，形容天父像一位慈父一樣照顧和教育祂的選民。耶穌「浪子回頭的比喻」中，那父親都這樣稱呼他的長子（見路 15:31）。

第 13 至 15 節（誰是愛好長久生活的人？誰是渴望長壽享福的人？就應謹守口舌，不說壞話，克制嘴唇，不言欺詐；躲避罪惡，努力行善，尋求和平，追隨陪伴），君王教訓他的子民，因著天主的眷顧而作出改變，要謹遵誡命，活出德行。

~勝文神父

聖莫尼加禱文

聖莫尼加，聖奧斯定之母，妳曾為逆子垂淚禱告，又蒙在天之父慈愛俯允，使失喪之子皈依，轉化成聖。我們為此感謝上主，亦懇請妳與我們，以及所有和妳一樣憂傷的父母，為已背離上主的眾子女祈求。請也為我們代禱，使我們終有一日，能緊隨妳的步履，偕同我們的兒女，享見在天之父永恆的光輝。亞孟。

聖彌額爾禱文

聖彌額爾總領天使，在戰爭的日子裏保衛我們，免我們陷入魔鬼邪惡的陰謀，和奸詐的陷阱中，我們謙卑地祈求，但願上主譴責牠。上主萬軍的統帥，求你因上主的威能，把徘徊人間，引誘人靈，使其喪亡的撒殫及其他邪靈，拋下地獄裏去。亞孟。



SOAP column 18th August

Scripture: John 6: 51-58

Observation: In today's gospel, Jesus says something that is incredibly provocative to the Jewish audience. He asserts that He is the bread of life that offers eternal life to those who eat His bread and drink His blood. Jesus is indicating that He will institute the sacrament of Holy Communion, which He fulfilled during the Last Supper. For Jesus, the institution of the Holy Communion is an essential element of His mission to save humanity, because it enables a spiritual union between God and believers who receive His body. When we are spiritually unified with God, we draw life from Him. However, the Jewish people don't understand this aspect of Jesus' mission because like most of humanity, they believe food nourishes the physical body, not the soul, and does not prevent mortality. But Jesus recognises that nourishing the soul is more important because the soul is eternal, and because of that, the resurrection of people to eternal life is possible. Jesus is saying that when people consume His body and drink His blood, they are also expressing a hope in that resurrection.

Application: It is important to consider what keeps us going. What motivates us and sustains us, give us enthusiasm for life and directs our thoughts and actions? Is it our family and friends? Our career and educational goals? Our interests and hobbies? While many of these interests and pursuits are worthwhile, they do not last forever and they do not necessarily give us a clear, coherent moral framework to live our lives. We should let our desire for unity with God and our salvation guide what we want and do in this life, because that will give us a better moral compass. When we take the Eucharist, it is not just a mindless, routine religious ritual that we participate in. We express our hope in the resurrection and belief in eternal life. This is why we need to verbally express this by saying 'amen' every time we receive the Eucharist. We are allowing God to change our hearts and guide our hearts and draw life from God. When we draw life from God, our hearts and minds turn towards God and away from a life consisting solely of pleasure and hedonism. As St Paul describes in Ephesians 5:15-20, we can show that our hearts and minds are turned to God by praising God and praying to Him, and, equally importantly, being careful and righteous in our decision making.

Prayer: Dear God, please help us to always pay attention to and recognise the power of the Eucharist in our spiritual lives. Whenever we take the Eucharist, may we do it with thoughtfulness, reverence and sincerity in our desire for spiritual unity with you and for personal transformation. May you always be our moral guide, who influences our every thought, desire and actions, so that our spiritual unity with you is always strengthened.

Youth Announcements

St Monica's Youth Group (FYRE)

Youth Group continues for another month in the community room, starting at 10:30AM! Feel free to drop by for some games and friendly chats! In the coming months, we will be talking about what a Jubilee year is (psst... its next year!).

Nursing Home Visit

This month instead of our usual social hangouts, we will be going to Goodnee Aged Care Home to spend time with the elderly. We will be singing a few songs for them, please have a listen to the Spotify Playlist beforehand! If you don't have access to it or have any questions, then please speak to one of the leaders!





St. Monica's Parish

North Parramatta

ST MONICA'S
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

Twentieth Sunday in Ordinary Time - Year B

18th August 2024

Entrance Antiphon

Turn your eyes, O Lord, our shield; and look on the face of your anointed one; one day within your courts is better than a thousand elsewhere.

FIRST READING

PROVERBS 9:1-6

Wisdom has built herself a house, she has erected her seven pillars, she has slaughtered her beasts, prepared her wine, she has laid her table. She has despatched her maidservants and proclaimed from the city's heights: 'Who is ignorant? Let him step this way.' To the fool she says, 'Come and eat my bread, drink the wine I have prepared! Leave your folly and you will live, walk in the ways of perception.'

The Word of the Lord

RESPONSORIAL PSALM

Ps 34

(R.) *Taste and see the goodness of the Lord.*

1. I will bless the Lord at all times, his praise always on my lips; in the Lord my soul shall make its boast. The humble shall hear and be glad. (R.)
2. Revere the Lord, you his saints. They lack nothing, those who revere him. Strong lions suffer want and go hungry but those who seek the Lord lack no blessing. (R.)
3. Come children, and hear me that I may teach you the fear of the Lord. Who is he who longs for life and many days, to enjoy his prosperity? (R.)
4. Then keep your tongue from evil and your lips from speaking deceit. Turn aside from evil and do good; seek and strive after peace. (R.)

SECOND READING

EPHESIANS 5:15-20

Be very careful about the sort of lives you lead, like intelligent and not like senseless people. This may be a wicked age, but your lives should redeem it. And do not be thoughtless but recognise what is the will of the Lord. Do not drug yourselves with wine, this is simply dissipation; be filled with the Spirit. Sing the words and tunes of the psalms and hymns when you are together, and go on singing and chanting to the Lord in your hearts, so that always and everywhere you are giving thanks to God who is our Father in the name of our Lord Jesus Christ.

The Word of the Lord

GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, Alleluia

All who eat my flesh and drink my blood live in me and I in them, says the Lord. Alleluia!



GOSPEL

JOHN 6: 51-58

Jesus said to the crowd: 'I am the living bread which has come down from heaven. Anyone who eats this bread will live for ever; and the bread that I shall give is my flesh, for the life of the world.'

Then the Jews started arguing with one another: 'How can this man give us his flesh to eat?' they said. Jesus replied: 'I tell you most solemnly, if you do not eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you will not have life in you. Anyone who does eat my flesh and drink my blood has eternal life, and I shall raise him up on the last day. For my flesh is real food and my blood is real drink. He who eats my flesh and drinks my blood lives in me and I live in him. As I, who am sent by the living Father, myself draw life from the Father, so whoever eats me will draw life from me. This is the bread come down from heaven; not like the bread our ancestors ate: they are dead, but anyone who eats this bread will live for ever.'

The Gospel of the Lord

COMMUNION ANTIPHON

With the Lord there is mercy; in him is plentiful redemption.